

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

30 MARS 1966.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres.

I. - AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

» Art. 2. -- Par dérogation aux dispositions des articles 3, premier alinéa, 8, § 1, troisième et quatrième alinéas, 9 et 10, § 2, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1966 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes:

» § 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction:

» 1° des rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires, afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre 1954, inscrites au compte individuel du travailleur, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 21 mai 1955;

» 2° de 42667 francs pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, b), de ladite loi, ou de 31 111 francs s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, a).

Vo:r:

116 (1965-1966) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2 à 6: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

30 MARCH 1966.

WETSONTWERP

betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden.

I. - AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen oeroerigen :

» Art. 2.-- In afwijking van het bespeld in de artikelen 3, eerste lid, 8, § 1, derde en vierde lid, 9 en 10, § 2, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders wordt het rustpensioen dat de facto toekomen en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1966 ingaat binnen de volgende perken en onder de volgende toelagen toegekend:

» § 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rato van een breuk:

» 1° der oorkelike, [reële en forfaitaire] brutobezoldigingen voor elk jaar na 31 december 1954 die op de individuele rekening van de werknemer zijn ingeschreven, in aanmerking genomen naar rato van 60 % of van 75 % volgens het onderscheid bepaald in artikel 8, § 1, vierde lid, van de wet van 21 mei 1955;

» 2° van 42667 frank voor elk jaar gewoone en gebruikelijke toelagenstelling in de zin van de wet van 21 mei 1955, vóór 1 januari 1955 indien het een werknemer betreft bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, b) van de genoemde wet, of van 31 111 frank indien het een werknemer betreft, bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, a).

Zie ;

116 (1965-1966) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- Nr. 2 tot 6: Amendementen.

» La fraction correspondant j chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e anniversaire ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte, est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, sont prises en considération, en concurrence de ce dernier nombre seulement, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse.

» Les années civiles antérieures au 1^{er} janvier 1926, ne sont pas prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

» § 2. Le travailleur est présumé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, pendant toutes les années civiles de la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre 1945, s'il justifie simultanément:

» 1^o d'une occupation habituelle, et en ordre principal, soit comme ouvrier, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin en qualité de compagnon de bord pendant l'année 1946;

» 2^o d'une occupation habituelle et en ordre principal conformément à l'un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier 1947 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Cette présomption n'est renversée que:

» a) pour les années d'occupation en Belgique pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension d'un autre régime que celui des ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge ou travailleurs indépendants et

» b) pour chaque année d'occupation dans un pays étranger pour laquelle l'intéressé peut prétendre à une pension pour plus de six mois de prestations à charge d'un régime de ce pays.

» Une occupation comme frontalier ou saisonnier est en tout état de cause prise en considération pour le calcul du montant de la prestation que l'intéressé aurait obtenu dans le régime interne en l'absence d'une convention internationale de sécurité sociale.

» La présomption prévue au présent paragraphe ne peut être invoquée par les ouvriers mineurs ou leurs veuves qui remplissent les conditions requises pour avoir droit, comme ouvriers mineurs ou veuves (J'ouvriers mineurs, à une pension de ce régime, ni par les marins naviguant sous pavillon belge ou leurs (Je)wies qui remplissent les conditions requises permettant de prétendre à une pension de ce régime pour une carrière censée complète.

» § 3. Lorsqu'une cotisation au moins égale au montant fixé à cet effet par le Roi a été versée au profit d'un des régimes de pensions pour employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pour une année civile ou cours de laquelle, conformément aux dispositions du § 2, le travailleur est censé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, par dérogation au § 2, la pension qui est due pour cette année conformément au § 1, 2^o, de cet article, est remplacée par la

» De break, die mer die kalenderjaar oorteenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren berekend in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag en, ten vroegste, op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december van het jaar dat het 65^e of zijn 60^e verjaardag, nadergefang het een man of een vrouw betreft, hetzij de aangegeven ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

» Wanneer het aantal kalenderjaren welke de loopbaan beoogt, hoger is dan het aantal jaren uitgedrukt door de noemer van de breuk, oortden enkel tot beloop van dit laatste aantal, de kalenderjeren in aanmerking genomen tuelke recht geven op het voordeligste pensioen.

» De aan 1 januari 1926 voorafgaande kalenderjeren oortden voor de toekenning van het tustpensioen niet in aanmerking genomen.

» § 2. De ioerknemer uortdi vermoed gewoonlijk en hoofdzakelijk teioerkgesteld te zijn geweest in de zin van de wet van 21 mei 1955 gedurende alle kalenderjeren vall de periode ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag en, ten ooregste, op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december 1945, indien hij tegelijk het bewijs leet t:

» 1^o van een gewoontijke en hoofdzakelijke teuierkstelling hetzij als arbeider, hetzij als mijnioerker, hetzij als zeevarende in de hoedanigheid van scheepsgezel gedurende het jaar 1946;

» 2^o t'an een gewoontijke en hoofdzakelijke teuierkstelling ooreenkomstig één of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnioerkers of zeeverenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren van de periode ingaande op 1 januari 1947 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65^e of 60^e verjaardag, naargelang het eeri man of een vrouw betreft, hetzij de vervroeqde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat.

» Dit oermoeden is slechts tveerleqd:

» a) oor de jeren tewerkstelling in België waart'oor de belanghebbende aanspraak kan maken op een pensioen van een endere regeling dan die oor arbeidets, bedienden, mijnioetkers, zeeverenden onder Belgische vlag of zelfstandigen:

» b) voor elk jaar teuierkstelling in een vreemd land, waarvoor de belanghebbende op een pensioen voor meer dan zes maanden presteties tell leste van een regeling van dat land aanspraak kan maken.

» Nochtans wordt de tewerkstelling als grens- of seizoenarbeider in aanmerking genomen voor het bevelen van het bedrag van de uitkering tuercep, belanghebbende bij ontstentenis van een internationale oeeceenkomst, in de interne regeling aanspraak zou kunnen maken.

» Het in deze paragraaf bepealde oetmoeden kan niet ioortden ingroepen door de mijnioerkers of hun iveduiven die de voorioerden uerouleri om als mijnioerker of als mijnioerkerioeduure recht te hebben op een pensioen van die regeling, noeli door de zeeverenden onder Belgische vlag of hun coeduioeri die de oorioerden oeruullen om recht te hebben op een pensioen van die regeling oor een volledig geachte loopbaan.

» § 3. Wanneer een bijdrege die ten minsie gelijk is aan het met dit doel door de Koning uastgestelde bedrag, bij een van de pensioenregelingen oor bedienden, mijnioerkers of zeeverenden onder Belgische vlag gestort ioerd voor een kalenderjaar, tijdens hetuel: Je ioetknemer, krachtens de bepalingen (Jan § 2 geacht wordt gewoonlijk een hoofdzakelijk in de zin vall de wet van 21 mei 1955 tetoetqgesteld te zijn geweest, wordt bij afwijking van § 2 het pensioen clat overeenkomstig § 1, 2^o, van dit erikel, voor dit jaar cet-

pension à laquelle le bénéficiaire aurait pu prétendre par la même année dans le régime au profit duquel la cotisation a été versée.

» Cette dernière pension est accordée par l'organisme chargé de la gestion du régime de pension pour ouvriers, après accord de l'organisme chargé de la gestion du régime au profit duquel la cotisation a été versée. Le premier organisme est subrogé dans les droits du bénéficiaire vis-à-vis de ce dernier régime.

» § 1. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète dans une occupation au sens de l'article premier de la loi du 21 mai 1955 ne peut être supérieur à 85 % du montant moyen des rémunérations visées au 1° du § 1 afférentes aux années d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955.

» § 5. Le Roi détermine :

» 1° les règles d'adaptation de la limite prévue au § 4 pour les pensions de retraite accordées en application des §§ 1, 2 et 3 :

» 2° les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions accordées en application des §§ 1, 2 et 3 est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime que celui instauré par la loi du 21 mai 1955 ;

» 3° ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément à un autre régime de pension que celui instauré par la loi du 21 mai 1955 :

» 4° les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui instauré par la loi du 21 mai 1955 sont assimilées à des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée ;

» 5° les règles et conditions suivant lesquelles est déterminé le montant dont il est tenu compte au titre de rémunérations afférentes à l'année qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension. »

JUSTIFICATION.

La justification des amendements aux articles 2 et 13 présentés par M. De Mey (Doc. n° 116/3-V) semble fondée. Toutefois, il est souhaitable que les dispositions proposées par le membre soient reprises sous un seul alinéa.

En outre, le renversement de la présomption par une pension étrangère peut créer dans certains cas pour les frontaliers et les saisonniers des situations moins favorables. Dès lors, nous proposons une disposition destinée à sauvegarder les droits de ces travailleurs.

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

» Art. 7. -- Par dérogation aux dispositions des articles 1, § 1, 10, § 1, alinéas 3 et 4, II et 12, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt le 1^{er} janvier 1966 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

» § 1. Le droit à la pension de retraite est acquis par année civile à raison d'une fraction :

» 1° des rémunérations brutes, réelles, fictives et [ai-

schuldigd is, vervangen door het pensioen waarop de gerechtigde voor hetzelfde jaar aanspraak had kunnen maken in de pensioenregeling waaraan de bijdrage gestort werd.

» Dit laatste pensioen wordt toegekend door de instelling die ermee belast is de pensioenregeling voor arbeiders te beheren, na instemming [Jan de instelling belast met het beheer van de regeling waaraan de bijdrage gestort toed, De eerste instelling treedt in de rechten van de gerechtigden tegenover deze laatste regeling.

» § 1. Het bedrag van het rustpensioen voor een volledige loopbaan in een toetkstelling in de zin van het eerste artikel van de wet van 21 mei 1955 mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddelde bedrag van de onder 1° van § 1 bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke toetkstelling in de zin van de wet van 21 mei 1955.

» § 5. De Koning beslist :

» 1° de regelen van aanpassing van de in § 4 bedoelde begrenzing van de rustpensioenen toegekend bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 :

» 2° de regelen en de modaliteiten volgens welke het bedrag van de bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 toegekende pensioenen wordt oetminderd in het geval dat de toeknemer het genot heeft van een rustpensioen, overleefpansioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel krachtens een andere regeling dan die welke bij de wet van 21 mei 1955 is ingesteld ;

» 3° wat dient te worden verstaan onder gewoontelijke en hoofdzakelijke toetkstelling overeenkomstig een andere pensioentegeling dan die welke bij de wet van 21 mei 1955 is ingesteld ;

» 4° onder welke omstandigheden de perioden tijdens welke de toeknemer een pensioen heeft genoten bij toepassing van een andere dan de bij de wet van 21 mei 1955 ingestelde pensioenregeling gelijkgesteld worden met perioden van toetkstelling, overeenkomstig de regeling krachtens welke het pensioen wordt toegekend ;

» 5° de regelen en omstandigheden volgens welke het bedrag wordt bepaald waarmede rekening wordt gehouden voor de bezoldigingen met betrekking tot het eerste dat de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat. »

VERANTWOORDING.

De verantwoording die de heer De Mey (Stk n° 116/3-V) geeft voor zijn amendementen op artikel 2 en artikel 13 lijkt gegrond. Het is echter gewenst de bepalingen die het lid voorstelt in één enkel artikel onder te brengen.

Bovendien kan de weerlegging van het vermoeden om reden van een buitenlands pensioen in bepaalde gevallen nadellijk zijn voor de grensof zelfstandigen. We stellen dus een bepaling voor om de rechten van deze categorie van werknemers te vrijwaren.

Art. 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 7 [Jan d'z'afde toet wordt gewijzigd als volgt :

» Art. 7. -- In afwijking van het bepaalde in de artikelen 4, § 1, 10, § 1, derde en vierde lid, II en 12, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overleefpansioen [Jaar bedienet wordt het rustpensioen dat daadwerkelijk en oot de eerste maal ten oetgste op 1 januari, 1966 ingaat binnen de volgende perken en onder de volgende omstandigheden toegekend :

» § 1. Het recht op het rustpensioen toet per kalenderjaar uerkregen naar rata van een breuk :

» 1° der iverkelijke, fictieve en forfaitaire brutobezoldi-

taires afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre 1951, inscrites au compte individuel du travailleur, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 12 juillet 1957.

» Pour la période du 1^{er} janvier 1955 au 30 juin 1957, ces rémunérations sont fixées forfaitairement à 8 000 francs et à 6 000 francs par mois, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

» 2° de 56 614 francs pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957, antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 1a, § 1, quatrième alinéa, b) de ladite loi, et 49 709 francs ou 41 840 francs selon qu'il s'agit d'un employé du sexe masculin ou féminin visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, a).

» La fraction correspondant à chaque année civile à pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises entre le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926 et le 31 décembre de l'année précédente, soit celle du 65^e ou du 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit, celle de la prise de cours anticipée de la pension.

» Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre seulement, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse.

» Les années civiles précédant le 1^{er} janvier 1926 ne sont pas prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

» § 2. Le travailleur est présumé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957, pendant toutes les années civiles de la période élirée du 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire, et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre 1945, s'il justifie simultanément:

» 1° d'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme employé, soit comme marin en qualité d'officier de marine pendant l'année 1946;

» 2° d'une occupation habituelle et en ordre principal, conformément à l'un ou plusieurs des régimes belges de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge, pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier 1947 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédente soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Cette présomption n'est renversée que:

» a) pour les années d'occupation en Belgique pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension d'un autre régime que celui des ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge ou travailleurs indés pendant et

» b) pour chaque année d'occupation dans un pays étranger pour laquelle l'intéressé peut prétendre à une pension pour plus de six mois de prestations à charge d'un régime de ce pays.

» Une occupation comme frontalier ou saisonnier est en tout état de cause prise en considération pour le calcul du montant de la prestation que l'intéressé aurait obtenu dans le régime interne, en l'absence d'une convention internationale de sécurité sociale.

» La présomption prévue au présent paragraphe ne peut être invoquée par les ouvriers mineurs ou leurs veuves qui

gingen voor elk jaar na 31 december 1951 die op de individuele rekening van de werknemer zijn ingeschreven. In aanmerking genomen naar rata van 60 % of tmin 75 % oolgens liet onderscheid bepaald in artikel 10, § 1, oierde lid, van de wet van 12 juli 1957.

» Voor de periode van 1 [snueri 1955 tot 30 juni 1957 ioorclen deze be.:oldgingen forfaitair vestgesteld op 8 000 frank en 6 000 [rank per maand naargelang liet een man of een vrouw w betreft.

» 2° Uiln 56 614 frank voor elk jaar gewoonlyke en hoofd-zakelijke tewerkstelling in de zin Vln de wet van 12 juli 1957 vóór 1 [enuer! 1955 indien het een bediende . betreft, bedoeld in artikel 10, § 1, oierde lid, b) Vln oornoemde iuet, of van 49 709 frank of 41 840 frank ruu qelenq het een mannelijke of orouvelijke bediende betreft, bedoeld in artikel 10, § 1, oierde lid, a).

» De bteuk die met elk kelenderjeer ooreenstemt, hee] els teller de eenheid en els noemer het aantal kelenderjaren beqepen in de periode ingaande op 1 jenueri . pan het [aer van de 20- verjaardag en ten. oroege op 1 jenueri 1926 en eindigend op 31 december van hei jaar dat hetzi] zijn 65< of zijn 60' oecjaerdeq. naargelang het een man of een vrouw betreft, het zi] de oeroroegde ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

» Wanneer het aantal kslenderjeten, det. de loopbaan omont, groter is dan liet aantal [eren ultgedrukt door de noemet van de breuk, iootden enkel tot beloop van dit leetste aantal de kelendecjsren in aenmerking . genomen, welke recht geven op liet oordeliqste pensioen.

» De aan 1 [enueti 1926 voorafgaande kelenderjeren ivotden voor de toekenning van het rustpensioen niet in a.a.n- nierking genomen.

» § 2. De ioerknemer wordt vermoed gewoonlyk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn qeiceest in de zin van de wet van 12 [ul; 1957 gedurende alle kalenderjaren uan de periode inqeende op 1 [entuui van het jaar van zijn 20^e verjaardag en ten vroegste op 1 jenueri 1926 en eindigend op 31 decembet 1945, indien hi] tegelijk het beioijs levert :

» la van een qeiooonlijke en hoofdzakelijke teurkstelling hetzij els bediende . hetzi] als zeevarende in hoedeniqheid van slieepsojicqer gedurende het [eer 1946;

» 2° [Jan een gewoonlyke en hoofdzakelijke teioerkstelling overeenkomstiq . een of meer Belgische pensioenreqeligen oor arbeiders, bedienden, mijnuoerkers o] zeeverenden onder Belgische vlag, gedurende al de [eren van de periode ingaande op 1 jenueti. 1917 en eindigend op 31 decembet van het: jaar det. hetzij de 65< of 60' uerjeerdeq. naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzi] de oet oroege de in qen qsdntum van het pensioen voorafgaat.

» Dit uermoeden is slechts weetleqd :

» a) voor de [eren teuierkstelling in België (oaarvoor de belanghebbende aanspraak kan meken op een pensioen uan een endere regeling dan die ua or etbeiders, bedienden, mijn- uierkers, zeeverenden onder Belgische vlag of zelsjinn- digen:

» b) voor elj. jaar tewerkstelling in een oreeind land, waarvoor de belenqhebbende op een pensioen voor meer dan zes maanden pt esteties ten leste van een regeling ven dat land aanspraak kan meken.

» Nochtans wordt de tewerkstelling, als grens- of seizoenbediende in eenmetking genomen voor het bepelen van het bedreq van de uitketing ioerop belenqhebbende bi] ontsien- tenis uan een internationale ooreenkomst, in de interne regeling aanspraak zou kunnen meken,

« Het in deze paragraaf bepeelde oct moeten kan niet toorden inqeroepen door de mijnruverkers of hun ioeduioen

remplissent les conditions requises pour avoir droit, comme ouvriers mineurs ou veuves d'ouvriers mineurs. il une pension de ce régime, ni par les marins naviguant sous pavillon belge au leurs veuves qui remplissent les conditions requises permettant de prétendre à une pension de ce régime pour une carrière censée complète.

» § 3. Lorsqu'une cotisation au moins égale au montant fixé il cet effet par le Roi est versée à l'un des régimes de pension pour ouvriers, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pour une année civile au cours de laquelle le travailleur, conformément aux dispositions du § 2, est censé avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957, par dérogation au § 2, la pension à laquelle le bénéficiaire aurait pu prétendre pour cette année dans le régime de pension en faveur duquel la cotisation a été versée, est transférée il la Caisse Nationale de pensions pour employés.

» Ce dernier montant est déterminé par l'organisme chargé de la gestion du régime de pension pour employés, après accord de l'organisme chargé de la gestion du régime en faveur duquel la cotisation a été versée.

» § 4. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète dans une occupation au sens de l'article premier de la loi du 12 juillet 1957 ne peut dépasser 850/0 du montant moyen des rémunérations visées au § 1 pour les années d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957.

» § 5. Le Roi détermine;

» 1° les règles d'adaptation de la limite prévue au § 1: pour les pensions de retraite octroyées en application des §§ 1, 2 et 3;

» 2° les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions, accordées en application des §§ 1, 2 et 3, est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime que celui institué par la loi du 12 juillet 1957;

» 3° ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément il un autre régime que celui instauré par la loi du 12 juillet 1957;

» 4° les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui instauré par la loi du 12 juillet 1957 sont assimilées il des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée;

» 5° les règles et conditions selon lesquelles est fixé il? montant dont il est tenu compte au titre de rémunérations afférentes à l'année qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension. »

JUSTIFICATION.

Cet amendement reprend, en ce qui concerne le régime des pensions pour employés, l'amendement à l'article 2.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

die de oorunuu den ocrullen om als mijnrcker of weduwe van een mijnrcker recht te hebben op een pensioen volgens regeling, noch door de zeelieden yacnde onder Belgische vlag, of hun weduwen die de ooru-aerden vcivullen om recht te hebben op een pensioen volgens regeling voor een volledig geechte loopbaan,

» § 3. Wanneer een bijdrage die ten minste gelijk is aan het met dit doel door de Koning vastgestelde bedrag, bij een van de pensioenregelingen, naar arbeids, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag gestort, ioerd voor een kalenderjaar tijdens hetwelk de werknemer, krechtens de bepalingen van § 2 geacht wordt gewoonlijk en hoofdzaaklijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 teoetgesteld te zijn geweest, toordt bij afwijking van § 2 het pensioen ioerop de gerechtigde voor dat jaar eenspreek had kunnen maken in de pensioenregeling, waarbij de bijdrage gestort ioerd, overgemeekt aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

» Dit laatste bedrag wordt bepaald door de instelling die ermee belest is de pensioenregeling voor bedienden te beheren, na akkoord van de instelling belest met het beheer van de regeling waarbij de bijdrage gestort uietd.

» § 4. Het bedrag van het tustpensioen voor een volledige loopbaan in een teioerkstelling in de zin van artikel 1 van de wet van 12 juli 1957 mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddelde bedrag van de in 1° van § 1 bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoonlyke en hoofdzaaklijke teioerkstelling in de zin van de wet van 12 juli 1957.

» § 5. De Koning bepeelt :

» 1° de tegelen van aanpassing van de in § 4 bedoelde begrenzing van de tustpensioenen toegekend bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3;

» 2° de regelen en de modaliteiten volgens welke het bedrag van de bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 toegekende pensioenen, wordt uetmindetd in het geval dat de uierknemer het genot heeft van een tustpensioen, ouetloingpensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel krechtens een andere regeling dan die ioelke bij de wet van 12 juli 1957 is ingesteld;

» 3° wat client te uioetdeti verstaan onder gewoonlyke en hoofdzaaklijke tewerkstelling, ooereenkomstig een endete pensioenregeling dan die ioelke bij de wet van 12 juli 1957 is ingesteld;

» 4° onder welke voorwaarden de petloten, tijdens welke de ioerknemer een pensioen heeft genoten in toepassing van een andere dan de bij de wet van 12 juli 1957 ingestelde pensioenregeling gelijkgesteld, worden met perioden van tewerkstelling, ooereenkomstig de regeling krechtens ioelke het pensioen werd toegekend;

» 5° de regelen en voorwaarden oolgens welke het bedrag wordt bepaald ioearmede rekening tuordt gehouden voor de bezoldigingen met betrekking tot het jaar det de ingangsturn [Jan het pensioen onmiddellijk fJoorafgaat. »

VERANTWOORDING.

Oit amendement herneemt voor de pensioenregeling van de bedienden het amendement op artikel 2.

De Minister van Sociale Voorzorg,

II. - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DEMETS.

Art. 2bis (nouveau).

Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit:

« 1. A l'article 2, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, les mots: « ... et qui sont inscrits à un compte individuel », sont remplacés par les mots: « ... et qui doivent être inscrits à un compte individuel ».

» 2. A l'article 2, § 2, 1^o, de la loi du 3 avril 1962, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, les mots: « ... inscrites au compte individuel du travailleur », sont remplacés par les mots: « ... devant être inscrites au compte individuel du travailleur ».

Art. 6bis (nouveau).

Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit:

« 1. A l'article 3, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, les mots: « ... et qui sont inscrites à un compte individuel », sont remplacés par les mots: « ... et qui doivent être inscrites à un compte individuel ».

» 2. A l'article 7, § 2, troisième alinéa, de la loi du 3 avril 1962, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, les mots: « ... inscrites au compte individuel du travailleur, ... », sont remplacés par les mots: « ... devant être inscrites au compte individuel du travailleur ».

JUSTIFICATION.

Pour toute une période, le compte individuel ne renferme pas les éléments susceptibles de déterminer la base de calcul de la pension. Malgré d'indéniables améliorations au cours de ces dernières années, il a été constaté fréquemment que de nombreuses omissions subsistent encore qui lèsent les droits du pensionné.

Si l'on peut arguer qu'il appartient au travailleur de réclamer en cas d'erreurs d'inscription au moment où il reçoit sa fiche annuelle, force est de convenir que la très large majorité des travailleurs ignore l'importance du document qu'ils reçoivent et la manière de le vérifier.

La pratique de ne tenir compte que des renseignements du compte individuel entraîne soit des retards dans l'examen des dossiers provoqués par de longues vérifications et recherches, soit des préjudices pécuniaires au détriment des pensionnés.

Sans rien enlever à la valeur et à l'utilité du compte individuel qui doit être établi avec le maximum de soins, il est de la plus élémentaire équité de ne pas faire supporter par le pensionné les omissions du passé.

II. -- AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEMETS.

Art. 2bis (nieuw),

Een artikel 2bis [nieuw] invoegen, dat luidt als volgt:

« 1. In artikel 2, § I, eerste lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overleevingspensioen voor arbeiders worden de woorden: « ... en die op zijn individuele rekening zijn gebracht », o vervangen door de woorden: « ... en die op zijn individuele rekening moeten worden gebracht ».

» 2. In artikel 2, § 2, 1^o, van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overleevingspensioen voor arbeiders en bedienden worden de woorden: « die op de individuele rekening van de iouknermer ioetden inqescreven », vervangen door de woorden: « ... die op de individuele rekening van de iouknermer moeten worden inqescreven ».

Art. 6bis (nieuw).

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« 1. In artikel 3, § I, eerste lid, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overleevingspensioen voor bedienden worden de woorden: « ... en die op een individuele rekening zijn gebracht », vervangen door de woorden: « ... en die op een individuele rekening moeten worden gebracht ».

» 2. In artikel 7, § 2, derde lid, van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overleevingspensioen voor arbeiders en bedienden worden de woorden: « worden in de individuele rekening van de iouknermer inqescreven iouknelijke, fictieve en forfaitaire bcuto-bezoldiqingen in eenmerking genomen », vervangen door de woorden: « ... worden in aanmerking genomen de werkelijke, fictieve en forfaitaire bcuto-bezoldiqingen die op de individuele rekening van de iouknermer moeten worden inqescreven ».

VERANTWOORDING.

De Individuele rekening bevat voor een gehele periode geen gegevens waarop men de grondslag voor de berekening van het pensioen kan bepalen. Ondanks ontegenzeggelijke verbeteringen tijdens de jongste jaren, wordt dikwijls vastgesteld dat talrijke tekortkomingen blijven bestaan, waardoor de rechten van de gepensioneerde geschaad worden.

Kan men aanvoeren dat de werknemer zelf klacht moet indienen wanneer zich verqissen voordoen. Inzake inschrijvingen op zijn rekening als hij zijn jaarlijkse liche ontvangt, dan moet toch worden toegegeven dat de grote meerderheid van de werknemers niet op de hoogte is van het belang van het document dat zij ontvangen en van de wijze waarop dit moet worden gecontroleerd.

Het leit dat slechts rekening wordt gehouden met de individuele rekening, brengt mede dat het onderzoek van het dossier wordt vertraagd door langdurige verificaties en opzoekingen, ofwel dat de gepensioneerden geldelijk benadeeld worden.

Zonder de waarde en het nut te betwisten van de individuele rekening, die met de meeste zorg moet worden opgemaakt, is het niet meer dan billijk dat de gepensioneerde niet de gevolgen moet dragen van de in het verleden begane nalatigheden.

M. DEMETS.
R. HICGUET.

Art. 13.

1. - Entre les 4^e et 5^e alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Toutefois, les présomptions prévues il l'arrêté royal du 4 avril 1962 portant exécution de l'article 11 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, pour les pensions ne couvrent pas une carrière complète restent d'application pour [es pensions octroyées en application de l'article 2, § 6, deuxième alinéa et de l'article 7, § 6, deuxième alinéa de la même loi. »

2. -- Modifier comme suit le 5^e alinéa:

« Les dispositions des alinéas 1, 2, 3 et 4 sont applicables pour l'octroi de la pension de survie. »

JUSTIFICATION.

Dans son texte actuel, l'article 13 du projet qui remplace l'article 11 de la loi du 3 avril 1962 ne couvre que la présomption des carrières complètes et ignore celle des carrières partielles.

Le but du projet étant d'améliorer la loi du 3 avril 1962 dans le chef de l'établissement de la carrière, il est normal de conserver aux carrières partielles la présomption pour les années de guerre prévue par l'arrêté royal du 4 avril 1962.

Art. 15.

Au § 2, remplacer le 2^e alinéa par ce qui suit:

« Néanmoins, l'organisme payant peut déduire d'office de l'ensemble des sommes échues et non encore payées:

» a) au profit de l'organisme qui a payé indûment: le montant des prestations ou avantages [ouinis antérieurement et qui ne peuvent être cumulés avec ledite prestation.

» b) au profit des commissions d'assistance publique: le montant des avances sur pension qu'elles ont payées, de la date de prise de cours de la pension il celle du paiement des arrérages dus. et pour lesquelles une procuration du pensionné a été adressée à l'organisme payeur, »

JUSTIFICATION.

Les Commissions d'assistance publique se plaignent de ne pouvoir dans certains cas, récupérer les avances sur pension qu'elles ont payées. Il n'est pas normal que les Commissions d'assistance publique et partant les communes dont le situation financière n'est déjà pas brillante ne puissent récupérer directement la partie des obligations de l'Etat qu'elles ont accepté de couvrir pendant la carence de celui-ci.

Art. 18.

Au § 1^{er}, remplacer les mots:

« Les dispositions de l'article 11, alinéas 1, 2, 3, 5 et 8 de la loi du 3 avril 1962 précitée ... »,

par les mots:

« Les dispositions de l'article 11, alinéas 1, 2, 3, 5, 6 et 9 de la loi du 3 avril 1962 précitée ... »

Art. 13.

1. -. Tussen het 4^e en het 5^e lid een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt:

« Eenoiet blijven de oermoedens, bepaald in het koninklijk besluit [Jan 4 april 1962 ter uitvoering van artikel 11 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overleevingspensioen voor arbeiders en bedienden, voort de pensioenen die niet overeenstemmen met een volledige loopbaan, van toepassing oover de ter uitvoering van artikel 2, § 6, tiueede lid, en srtikel 7. § 6, tioeede lid, van dezelfde ioet toegekend pensioenen, »

2. - Het 5^e lid wijzigen als volgt:

« Het bepaalde in het eerste, tweede, derde en vierde lid is van toepassing voor de toekenning van het overlevingspensioen. »

VERANTWOORDING.

De huidige tekst van artikel 13 van het ontwerp, dat artikel 11 van de wet van 3 april 1962 vervangt, betreft alleen het voor de volledige loopbanen geldende vermoeden, en houdt geen rekening met het vermoeden inzake gedeeltelijke loopbanen.

Daar het ontwerp tot doel heeft, de wet van 3 april 1962 te verbeteren wat het bewijs van de loopbaan betreft, is het normaal het voor de oorlogsjaren, zoals, bepaald in het koninklijk besluit van 4 april 1962, te behouden.

Art. 15.

In § 2, het 2^e lid vervangen door wat volgt:

« Niettemin mag de uitbetalingsinstelling van embsioege [Jan het totaal bedrag der oeroellen en nog niet uitbetaelde sommen aftrekken:

» a) ten oordele van de instelling tuelke ten onrechte heeft betaeld i liet bedrag van de uitkeringen of oordelen tuelke oeroequer u/erden oerstrekt en niet mogen gecumuleerd coorden met genoemde uitkering,

» b) ten uoordele van de commissies van openbare onderstand: het bedrag van de oorschotien op pensioen die zij uitbetaeld hebben vanaf de dag waarop het recht op pensioen ingaat tot die waarop uitbetaling van de oerschuldigde echterstellige bedragen geschiedt en waarvoor een volmacht van de gepensioneerde aan de uitbetellngsinsteiling- toege- stuurd werd. »

VERANTWOORDING.

De commissies van openbare onderstand klagen erover dat zij in sommige gevallen de pensioenvoorschotten niet kunnen bekomen. Het is niet normaal dat de commissies van openbare onderstand, en bijgevolg de gemeenten waarvan de financiële toestand reeds niet schitterend is, het deel van de verplichtingen van de Staat, dat zij op zich hebben willen nemen zolang de Staat in gebreke bleef, niet rechtstreeks kunnen terugkrijgen.

Art. 18.

In § 1 worden de woorden:

« De bepalingen van artikel 11, eerste, tweede, derde, vijfde en achtste lid, van de bovengenoemde wet van 3 april 1962 ... »,

vervangen door de woorden:

« De bepalingen van artikel 11, eerste, tioeede, detele, vijfde, zesde en negende lid, van de booenqenoemde ioet van 3 april 1962... »